



RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions - TPSGC

11 Laurier St. / 11, rue Laurier

Place du Portage, Phase III

Core 0B2 / Noyau 0B2

Gatineau

Québec

K1A 0S5

Bid Fax: (819) 997-9776

**Revision to a Request for Supply
Arrangement - Révision à une demande
pour un arrangement en matière
d'approvisionnement**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution

Linguistic Services Division / Division des services linguistiques

Les Terrasses de la Chaudière

10, rue Wellington, 5ième étage

Gatineau

Québec

K1A 0S5

Title - Sujet DAMA-RFSA	
Solicitation No. - N° de l'invitation EN966-140305/K	Date 2019-05-02
Client Reference No. - N° de référence du client 20140305	Amendment No. - N° modif. 002
File No. - N° de dossier 504zf.EN966-140305	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$ZF-504-35565	
Date of Original Request for Supply Arrangement 2019-04-17 Date de demande pour un arrangement en matière d'app. originale	
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2019-05-27	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Henry, Yves	Buyer Id - Id de l'acheteur 504zf
Telephone No. - N° de téléphone (613) 720-9513 ()	FAX No. - N° de FAX (819) 956-8303
Delivery Required - Livraison exigée	
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction: Procurement Centre Translation Bureau 70 Cremazie Gatineau, Quebec, K1A 0S5	
Security - Sécurité This revision does not change the security requirements of the solicitation. Cette révision ne change pas les besoins en matière de sécurité de l'invitation.	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Acknowledgement copy required	Yes - Oui	No - Non
Accusé de réception requis	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
The Offeror hereby acknowledges this revision to its Offer. Le proposant constate, par la présente, cette révision à son offre.		
Signature	Date	
Name and title of person authorized to sign on behalf of offeror. (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du proposant. (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)		
For the Minister - Pour le Ministre		

This amendment to the Request for Supply Arrangement (RFSA) is raised to provide answers to questions from suppliers.

1. Questions and answers

Question 1

As part of RFSA EN966-140305/K, you invite bidding suppliers to approach the Canadian and International Industrial Security Branch of TPSGC to obtain the necessary security clearance.

I took these steps today, as shown in the information email that was sent to me.

I was advised that sponsorship (finding an approved source) is the first step to register for the Contract Security Program.

I have also been told that the following people can act in this capacity:

- a Government of Canada procurement officer;
- a Government of Canada leasing agent or project manager who is responsible for a project that includes contract security requirements;

With that in mind, can you do that so that I can begin the process to obtain the necessary security clearance?

Answer 1

Yes. Please contact the SA authority and he/she will be able to assist you in completing this process.

TPSGC.PAAMARepertoireBureau-APSADirectoryBureau.PWGSC@tpsgc-pwgsc.gc.ca

Question 2

Under Section I: Technical Arrangement points (c) and (d) it is stated that Suppliers that would like to register for one or more Official Languages Translation tiers must make use of specific MS Word forms. These forms include information that we need to provide about client references. So we would need to see all those to understand exactly what we are required to declare and present. Since we can't seem to locate these forms in the RFSA document that was published (attached), would it be possible for you to provide indications as to where we can access them or to send them to us?

Answer 2

The forms have been published on the Buy and Sale website. You will find them at the very end in the section titled "Attachments".

Question 3

The RFP is split into 2 services. Service 1 is "Official Languages Translation". Service 2 is "Transcription & DTP". It seems detailed requirements for Service 2 "Transcription & DTP" have not been included so we cannot assess what we are expected to present (resources, Processes, Evaluation criteria, etc.). Can you provide additional details on requirements for this service?

Answer 3

Currently, the Translation Bureau does not require transcription and desktop publishing services, so they will not qualify new resources for this purpose until the next publication of the RFSA.

Question 4

For the RFSA cited above, I would like to ask a question about paragraph 2 (e) of Attachment 1 to Part 4, page 31 of the RFSA, which reads as follows:

2. Translation experience

(e) The supplier cannot use the same translation experience for more than one domain.

Here is my question:

For example, if I have translated 100,000 words for a company, including 50,000 in the X domain and 50,000 in the Y domain, can I use 50,000 words translated for that company in the X domain to apply in the domain X AND use the other 50,000 words translated for this company in the Y domain to also apply in the Y domain? In fact, it's the same client, but it's not the same type of domain for both slices of words.

Answer 4

Yes. According to the example provided, you can separate the words of the same experiment, as long as the words are divided between the two fields, and not use twice. Also, the experience must meet the minimum number of words for each field.

Question 5

I have been a freelance translator for a few years for the Translation Bureau. Currently, I can submit solicitations for the categories "Criminology" and "Administrative and General Texts". I would like to know if I am eligible for translation into new areas?

In the past, I translated the texts for different departments, including the Canadian Armed Forces and Justice Canada. Am I eligible to receive bid solicitations in these or other areas for Tier 1?

If so, what is the way forward in this regard?

Answer 5

I encourage you to look at the different areas of Attachments 1 and 2 in Part 1 to determine if your experiments are applicable to the different fields listed. If you wish to qualify for new fields,

Solicitation No. - N° de l'invitation
EN966-140305/K
Client Ref. No. - N° de réf. du client
EN966-140305

Amd. No. - N° de la modif.
002
File No. - N° du dossier
504zfEN966-140305

Buyer ID - Id de l'acheteur
504zf
CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

you must submit a response to the RFSA, demonstrating your experience according to the requirements listed in Part 4.

Question 6

If we already have a Supply Arrangement for Tier 2, do we have to resubmit information for all resources again, or is this just if we wish to add resources in Official Languages?

Answer 6

No. For Tier 2, you don't have to resubmit information for your current resources.

ALL OTHER TERMS AND CONDITIONS REMAIN UNCHANGED.